



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS TAZRIA • MAAMAR 3

שׁוּשׁ תִּשִּׁישׁ וּתְגַל הַעֲקָרָה בְּקִבּוּץ בְּנֵיהַ לְתוֹכָהּ בְּשִׂמְחָה

“A Estéril se Alegrará Grandemente”



DEDICADO EM HONRA DE

מוֹקֵדֶשׁ לְכַבּוֹד הַגָּאוֹן הַמְּקוּבֵּל רַבִּי ל״וֹי יִצְחָק שְׁנִיאָוֶרְסָאֵהָן זצ״ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likkutei-torah/tazria/3/

1 שוש תשיש ותגל העקרה בקבוץ בניה לתוכה בשמחה. הנה במלת תשיש יש ב' פירושים. הא' לשון פועל עומד וקאי על העקרה ותשיש לשון נקבה שהעקרה תשיש בעצמה ותגל בקבוץ בניה.

“Que a estéril muito se alegre (sos tasis) e exulte ao reunir seus filhos em seu seio, com alegria.” Ora, a palavra tasis admite duas interpretações. A primeira: é um verbo intransitivo e se refere à estéril; tasis está no feminino: a estéril se alegrará por si mesma e exultará ao reunir seus filhos.

והב' לשון פועל יוצא וקאי על הקב"ה שאומר להקב"ה לנוכח אתה תשיש את העקרה וממילא היא תגל (כי נכח לזכר היא שוה עם לשון נקבה נסתרת כידוע).

A segunda: é um verbo transitivo e se refere ao Santo, bendito seja Ele: diz-se ao Santo, bendito seja Ele, na segunda pessoa: “Tu farás a estéril se alegrar”, e, naturalmente, ela exultará. (Pois a segunda pessoa masculina é igual à terceira pessoa feminina, como é sabido.)

ולהבין זה יש להקדים תחלה ביאור ענין ותגל העקרה בקיבוץ בניה שאם היא עקרה שלא ילדה מאין לה בנים שיקבצו לתוכה.

Para entender isso, devemos primeiro introduzir uma explicação do sentido de “e a estéril exultará ao reunir seus filhos”: se ela é estéril e não deu à luz, de onde vêm os filhos que serão reunidos em seu seio?

והענין כי הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ אשה כי תזריע וילדה זכר אשה מזרעת תחלה יולדת זכר איש מזריע תחלה יולדת נקבה.

A explicação é a seguinte: nossos Sábios, de abençoada memória, disseram sobre o versículo “Quando uma mulher emitir sêmen e der à luz um menino”: “Se a mulher emitir sêmen primeiro, dará à luz um menino; se o homem emitir sêmen primeiro, dará à luz uma menina.”

2 ולהבין זה בעבודת ה'. הנה נודע שכנ"י [שכנסת ישראל] נק' בשם אשה והקב"ה נק' בשם איש וכמ"ש ביום ההוא תקראי אישי כו',

Para compreender isso no serviço a D'us: é sabido que a Comunidade de Israel (Knesset Yisrael) é chamada de “mulher”, e o Santo, bendito seja Ele, é chamado de “homem” (ish), como está escrito: “Naquele dia, chamarás [a Mim] de Ishi (meu Homem)”, etc.

והנה כמו שבאיש ואשה עד"מ אשה מזרעת תחלה יולדת זכר, כך הנה בכנ"י [בכנסת ישראל] עם הקב"ה כשהאשה היא כנ"י [כנסת ישראל] מזרעת תחלה

Ora, assim como, por analogia, entre um homem e uma mulher, quando a mulher emite a semente primeiro, dá à luz um menino, assim também ocorre com a Comunidade de Israel e o Santo, benedito seja Ele: quando a mulher, que é a Comunidade de Israel, emite a semente primeiro,

היינו בחי' אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מלמטה למעלה בחי' ואל אישך תשוקתך שהוא ענין הנקרא בלשון הקבלה בשם העלאת מ"נ [מיינ נוקבין], ואח"כ נמשך אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] והמשכת מ"ד [מיינ דוכרין] אזי יולדת זכר,

isto é, o nível do despertar de baixo (itaruta deletata), de baixo para cima, o nível de “e o teu desejo será para o teu marido”, que é o que a linguagem da Cabalá chama de “elevação de mayin nukvin (águas femininas)”; depois, desperta-se do alto (itaruta dele'eila) e ocorre a descida de mayin duchrin (águas masculinas); então, ela dá à luz um menino;

דהיינו שמולדת בחי' אהבה בנש"י [בנשמות ישראל] שמבחי' דכר דהיינו בחי' אהבה רבה שהיא בחי' מי לי בשמים ועמך לא חפצתי, פי' אפילו מה שעמך בקרוב לך,

isto é, ela dá à luz, nas almas de Israel, a um amor do nível masculino (dechar), a saber, o nível do grande amor (ahavá rabá), que é o nível de “Quem tenho eu nos céus? E, contigo, nada desejo”, isto é: nem mesmo aquilo que está contigo, em proximidade a Ti.

והיינו מ"ש כי עמך מקור חיים שהם חיי העוה"ב [העולם הבא] ותענוג אלקי שנמשך לנשמות בג"ע [בגן עדן] להתענג על ה' מחמת השגתם והשכלתם בהשגה והשכלה מופלאת מאד, ועכ"ז [ועם כל זה] אין השגה זו מגעת

É isso que está escrito: “Pois contigo está a fonte da vida”: trata-se da vida do Mundo Vindouro e do deleite divino que é concedido às almas no Gan Eden, para que se deleitem em D'us em virtude de sua apreensão e compreensão, com uma apreensão e compreensão extraordinariamente maravilhosas. Ainda assim, essa apreensão não alcança

אלא בבחי' עמך שהוא דבר הטפל ובטל אצלך ולא אתה ממש כי לית מחשבה תפיסא ב"י [ביה] כלל
além do nível de “contigo”, que é algo secundário e anulado diante de Ti, e não Tu mesmo, pois “nenhum pensamento pode apreendê-Lo” de modo algum.

אלא השגתם הוא בבחי' זיו השכינה זיו והארה בעלמא, ואי לזאת ועמך לא חפצתי אלא האהבה רבה היא ליבטל וליכלל באור א"ס ב"ה ממש ולאשתאבא

Ao contrário, sua apreensão é do nível do esplendor da Shechiná (Presença Divina), apenas um esplendor e um brilho. Por isso, “contigo, nada desejo”; antes, o grande amor consiste em anular-se e incluir-se na Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, propriamente, e ser absorvido

כגופא דמלכא שלמעלה מעלה מבחי' זיו והארה, והגם שבבחי' זו א"א להיות ע"ד יושבין ונהנין מזיו כ"א אדרבה בחי' ביטול במציאות וכביטול והתכללות הנר באבוקה () (וכמ"ש בס"ש ב [בספר של בינונים] פ"ט)

no corpo do Rei, que está muito, muito acima do nível de esplendor e brilho. E, embora nesse nível não seja possível estar na condição de “sentar-se e desfrutar do esplendor”, mas, ao contrário, trata-se de uma anulação da existência, como a anulação e inclusão de uma vela numa tocha (como está escrito no Sefer Shel Beinonim [Tanya], capítulo 19),

הגם שתהי' [שתהיה] אין ואפס ותתבטל שם במציאות לגמרי כו', משא"כ בחי' יושבין ונהנין שמהותה ועצמותה

embora [a alma] venha a ser nada e nulidade, e seja ali totalmente anulada em sua existência, etc.; ao passo que, no nível de “sentar-se e desfrutar”, sua essência e seu ser [permanecem]

כמו שהוא כו' אעפ"כ [אף על פי כן] זה רצונה וחפצה להתבטל במהותו ועצמותו מלהיות נהנין רק מזיו כו'

tal como são, etc.; não obstante, esta é sua vontade e seu desejo: ser anulada na essência e no ser Dele, em vez de desfrutar apenas do esplendor, etc.

(ועמ"ש בד"ה מצה זו בענין מוחין דאבא ומוחין דאימא ועמ"ש בפ' בהר בד"ה כי תבואו אל הארץ בענין ונפש כי תקריב).

(Veja o que está escrito no discurso que começa “Esta matsá”, sobre o tema do intelecto (mochin) de Abá e do intelecto de Imá; e veja o que está escrito na Parashat Behar, no discurso que começa “Quando vierdes à terra”, sobre o tema de “Quando uma alma trazer [uma oferenda]”).

ואהבה זו נק' בחי' דכר כמו מעלת הזכר על הנקבה כי נשים דעתן קלות משא"כ הזכר שהוא בר דעת,

Este amor é chamado de nível masculino (dechar), como a superioridade do homem sobre a mulher, pois “a mente das mulheres é leve”, ao passo que o homem é alguém dotado de conhecimento (bar daat).

וזהו שבח"י אה"ר [אהבה רבה] הנ"ל נקי דכר שהוא דעת חזק שבוחר העיקר ולא הטפל הגם שלא יהי' [יהיה] בבחי' יש כו'

É por isso que o nível do grande amor mencionado acima é chamado de masculino (dechar): trata-se de um conhecimento (daat) firme, que escolhe o essencial e não o secundário, embora ele não esteja no nível de um yesh, um ser existente, etc.,

ואינו חפץ הטפל אף שיהי' [שיהיה] נשאר על מהותו נהנין מזיו כו', ואע"פ [ואף על פי] שגם בחי' זו נקי מקור חיים וכדאי כל יסורים דגיהנם בשביל לית' לגי'ע [לגן עדן] אפ"ה [אפילו הכי] הוא

e não deseja o secundário, ainda que [com ele] permaneça em sua própria essência, desfrutando do esplendor, etc. E embora esse nível também seja chamado de “a fonte da vida”, e se diga que “todos os sofrimentos do Gehinnom valem a pena para chegar ao Gan Eden”, não obstante, ele é

רק בחי' עמך כנ"ל ואינו ערוך כלל לגבי אור א"ס ב"ה כי ביו"ד נברא העוה"ב [העולם הבא], שכל בחי' העוה"ב [העולם הבא] אינו אלא בחי' נקודה.

somente o nível de “contigo”, como mencionado acima, e não tem absolutamente nenhuma comparação com a Luz Infinita, bendito seja Ele; pois “o Mundo Vindouro foi criado com o yud”, uma vez que todo o nível do Mundo Vindouro não passa do nível de um ponto.

3 ולכן לא יחפוץ לעשות הטפל עיקר בשביל הלגרמיה שלו. וזהו הנקי במשנה שלא על מנת לקבל פרס שבח"י נהנין מזיו נקי פרס שאינו רק פרוסה מלשון הלא פרוס לרעב לחמך,

Portanto, não desejará transformar o secundário em principal por causa de seu próprio interesse (legarmeih). É isso que a Mishná chama de “não para receber uma recompensa (peras)”: o nível de “desfrutar do esplendor” é chamado peras, pois não é mais do que um pedaço (prusah), da expressão “Não é repartir (paros) teu pão com o faminto?”

ולכן אינו חפץ בפרוסה זו וזו זה כ"א לאשתאבא בגופא דמלכא בבחי' ביטול בעצמיות אור א"ס ב"ה כו', אשר שם פרוסה הנ"ל כלא ממש חשיבי כטפה באוקיינוס.

Portanto, não deseja este pedaço e este esplendor, mas somente ser absorvido no corpo do Rei, em um estado de autoanulação (bitul) na própria essência da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, etc., onde o pedaço mencionado acima é verdadeiramente “considerado como nada”, como uma gota no oceano.

מִשְׁאִ"כַּ בְּחִי יוֹלֶדֶת נִקְבָּה זֶהוּ בְּחִי אֹהֶבָה זֹטָא שֶׁהָאֹהֶבָה הִיא עַל מִנַּת לְקַבֵּל פֶּרֶס בְּגִ"ע [בְּגִן עֵדֶן]

Em contraste, o nível de “ela dá à luz uma fêmea” é o nível do amor menor (ahavá zutá), um amor que visa receber uma recompensa no Gan Eden;

דְּהֵיִינוּ שְׁחַפֵּץ קִרְבַּת אֱלֹהִים וּלְדַבְּקָהּ בּוֹ, דְּהֵיִינוּ שֶׁתִּשְׁאָר עֲצָמוֹת וּמֵהוּת הַנֶּפֶשׁ כִּמּוֹ שֶׁהִיא דְּבוּקָה בּוֹ יִתִּי בְּגִ"ע [בְּגִן עֵדֶן].

isto é, deseja proximidade com D'us e apegar-se a Ele; isto é, que a essência e o ser da alma permaneçam como são, apegados a Ele, bendito seja, no Gan Eden.

4 וְזֶהוּ בְּחִי נֶפֶשׁ אוֹיְתִיךָ כְּאֵדָם הַמֵּתְאוּהָ לְחִי נֶפֶשׁ כּוֹי וְלִכֵּן בּוֹחֵר יוֹתֵר בְּבְחִי הַפֶּרֶס שֶׁהוּא רַק זִיו וְהָאֶרֶץ בִּיּוֹד נִבְרָא כּוֹי

Este é o nível de “Minha alma, anseio por Ti”, como uma pessoa que anseia pela vida de sua alma etc. Por isso, prefere o nível da recompensa, que é apenas um esplendor e um brilho, “criado com o yud” etc.,

כְּדִי לִישְׁאָר עַל מֵהוּתוֹ וְעֲצָמוֹתוֹ שֶׁל הַנֶּפֶשׁ וְאֵינוּ חַפֵּץ לְאִשְׁתָּאבָא וּלִיבְטֹל כְּהִתְכַלְלוֹת נֹר בְּאִבּוּקָה בְּעֲצָמִיּוֹת

a fim de permanecer em sua própria essência e ser, isto é, o da alma, e não deseja ser absorvido e anulado, como a inclusão de uma vela numa tocha, na própria essência

אוֹר אִ"ס בִּ"ה, וְנִקְיָ בְּחִי אֹהֶבָה זֹטָא זֶהוּ בְּשֵׁם נִקְבָּה שֶׁדַּעְתָּהּ קִלָּה שֶׁעוֹשֶׂה אֶת הַטֶּפֶל עֵיקָר דְּהֵיִינוּ עִ"מ [עַל מִנַּת] לְקַבֵּל פֶּרֶס בְּשִׁבִּיל הַלְגֵּרְמִיָּה שְׁלוֹ.

da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele. Esse nível de amor menor é chamado “feminino”, cujo entendimento é leve, pois transforma o secundário em essencial, isto é, [é] para receber uma recompensa, em benefício de seu próprio interesse (legarmeih).

5 וְזֶהוּ נֶפֶשׁ אוֹיְתִיךָ בְּלִילָה שְׁבִי אֹהֶבָה זֶהוּ נִקְיָ עֲדִיין לִילָה הִיא אֹהֶבָה שֶׁל חוֹשֶׁךְ כּוֹי.

E este é o sentido de “Minha alma, anseio por Ti durante a noite”: esse nível de amor ainda é chamado “noite”; é um amor de escuridão etc.

וְזֶהוּ הַפִּי שֶׁכִּשְׁהָאִשָּׁה מְזַרְעֶת תַּחֲלָה יוֹלֶדֶת זָכָר. מִשָּׂא"כ אִישׁ מְזַרֵּעַ תַּחֲלָה יוֹלֶדֶת נִקְבָּה. כִּי הִנֵּה נֹדֵעַ שֶׁהָאִי"ר [שֶׁהָאִהְבָּה וִירָאָה] שֶׁהָאָדָם מְעוֹרֵר בְּנַפְשׁוֹ הֵם רַק אֶתְעַדְלִית [אֶתְעֲרוּתָא דְלִתְתָּא] לָאֵהוּי"ר [לָאִהְבָּה וִירָאָה] הַבָּאִים מִלְּמַעְלָה בְּבַחֲי אֶתְעַדְלִיעַ [אֶתְעֲרוּתָא דְלַעִילָא]

Este é o significado de [o ensinamento] segundo o qual, quando a mulher emite sêmen primeiro, dá à luz um menino, ao passo que [quando] o homem emite sêmen primeiro, dá à luz uma menina. Pois é sabido que o amor e o temor que a pessoa desperta em sua alma são apenas um despertar de baixo (it'aruta dil'tata) para o amor e o temor que vêm do alto, como um despertar do alto (it'aruta dil'eila).

(כַּמִּי"ש ע"פ וָאֵרָא אֶל אַבְרָהָם וּבִהְעֵרָה לְתִיקוֹן חֲצוֹת), וְלִכֵּן אִם הָאֶתְעַדְלִית [הָאֶתְעֲרוּתָא דְלִתְתָּא] קִדְמָה תַּחֲלָה שְׁמִיִּיגַע אִיעַ [אֵת עֲצֻמוֹ] לְהוֹלִיד אֵהוּי"ר [אִהְבָּה וִירָאָה] מִרוּחַ בִּינָתוֹ כּוֹי

(como explicado a respeito do versículo “Apareci a Avraham” e na nota sobre Tikkun Chatzos). Portanto, se o despertar de baixo vem primeiro, quando a pessoa se esforça para dar origem ao amor e ao temor a partir do espírito de seu entendimento etc.,

אִזִּי נִמְשָׁךְ הָאֶתְעַדְלִיעַ [הָאֶתְעֲרוּתָא דְלַעִילָא] מִבְּחִינָה וּמִדְּרָגָה גְּבוּהָ מִפְּנִימִיַּת הָאוּר וְהַחֲיוֹת שְׁמַאִיר אוּר אִ"ס בִּי"ה בְּכִנִּי"י [בְּכִנְסַת יִשְׂרָאֵל], וְעִי"ז יוֹלֶדֶת זָכָר שִׁיעֵרָה עָלָיו רוּחַ מִמְרוֹם לְהִיּוֹת הָאִהְבָּה בְּבַחֲי אִהְבָּה רַבָּה לְמַעְלָה מִהִשְׁגַּת נַפְשׁוֹ שִׁיחְפוּץ לִיכְלָל וּלְאַשְׁתַּאֲבָא כּוֹי.

então o despertar do alto é atraído de um nível e grau elevado, da dimensão interior (pnimiyut) da luz e da força vital com que a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, ilumina a Comunidade de Israel; e, por meio disso, ela dá à luz um menino: “um espírito do alto é derramado sobre ele”, de modo que o amor alcança o nível de grande amor, acima da capacidade de apreensão de sua alma, fazendo com que ele deseje ser incluído e absorvido etc.

אֲךָ לְפַעֲמִים הֵגַם שְׂאִין אֶתְעַדְלִית [אֶתְעֲרוּתָא דְלִתְתָּא] מִלְּמַטָּה עִכְ"ז [עִם כָּל זֶה] נִמְשָׁךְ אֶתְעַדְלִיעַ [אֶתְעֲרוּתָא דְלַעִילָא] תַּחֲלָה לְעוֹרֵר אֶתְעַדְלִית [אֶתְעֲרוּתָא דְלִתְתָּא], וְזֶהוּ הַנֶּקֶד אִישׁ מְזַרֵּעַ תַּחֲלָה.

Mas, às vezes, embora não haja um despertar de baixo, ainda assim um despertar do alto é atraído primeiro, para despertar um despertar de baixo; e é isso que se chama “o homem emite sêmen primeiro”.

6 ואתעדל"ע [ואתערותא דלעילא] זו כיון שנמשכה בלי אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] אינה רק מבחי' חיצונית האור והחיות שמאיר א"ס ב"ה, ולכן אעפ"י [אף על פי] שהיא מעוררת ג"כ התהוות אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] ונעשה בחי' הולדה מאחר שיש אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] ואתעדל"ת [ואתערותא דלתתא],

Como esse despertar do alto (isarusa dileila) é atraído sem um despertar de baixo (isarusa dilesata), ele provém apenas do nível da dimensão exterior (chitsoniyut) da luz e da força vital com que o Infinito (Ein Sof), bendito seja, ilumina. Portanto, embora também desperte a concretização de um despertar de baixo, e ocorra um nascimento, uma vez que há [tanto] um despertar do alto quanto um despertar de baixo,

אך ההולדה היא רק בחי' נקבה שהוא האהבה זוטא הנ"ל לרוות צמאונה לבד ולא להשתפך נפשה בביטול ההשגה כנר בפני האבוקה.

ainda assim, o nascimento é apenas do nível feminino, que é o amor menor (ahavá zutá) mencionado acima: apenas para saciar sua sede, e não para que sua alma se derrame na autoanulação da compreensão, como uma vela diante de uma tocha.

ועיין בזהר פ' תזריע דמ"ה סע"א [סוף עמוד א] ועמ"ש סד"ה והיה מספר בענין בת קול מכרות, ועמ"ש בד"ה שבת שבתון הוא.

Veja o Zohar, Parashat Tazria, fólio 45, no final do lado a; veja o que está escrito no final do discurso que começa “E o número [dos filhos de Israel] será”, sobre o tema de “uma voz celestial (bat kol) proclama”; e veja o que está escrito no discurso que começa “É um Shabat de repouso completo”.

7 והנה כשכנס"י [כשכנסת ישראל] היא בבחי' זו דאיש מזריע תחלה נקראת עקרה ואע"ג [ואף על גב] שיוולדת נקבה שהיא בחי' אהבה זוטא נקראת עקרה כאילו אינה יולדת כלל, לפי שגם הולדה זו לא נמשך בה מצד עצמה ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] שלה,

Ora, quando a Comunidade de Israel se encontra nesse nível de “o homem emite sêmen primeiro”, ela é chamada estéril. E embora dê à luz uma filha, que corresponde ao nível do amor menor, é chamada estéril, como se não desse à luz absolutamente nada, pois esse nascimento também não foi atraído para ela a partir de si mesma, por meio de seu próprio despertar de baixo (isarusa dilesata),

רק שנמשך ע"י קדימת האתעדל"ע [האתערותא דלעילא] דאיש מזריע תחלה, א"כ אין נקי ההולדה על שמה, ולכן נקראת עקרה.

mas foi atraído somente devido à precedência do despertar do alto (isarusa dile'eila), por meio de "o homem emite sêmen primeiro". Portanto, esse nascimento não é atribuído a ela; por isso, ela é chamada estéril.

8 וע"ז אמר ותגל העקרה בקבוץ בניה פי שאף גם כשהיא בבחינת עקרה אלא שהאתעדל"ע [שהאתערותא דלעילא] מקדים לבוא לעורר אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] אעפ"כ [אף על פי כן] יהיה קבוץ בניה

A respeito disso, está dito: "E a estéril exultará ao reunir seus filhos." Isto é: mesmo quando ela está no nível de uma estéril, e apenas o despertar do alto (isarusa dileila) vem primeiro para despertar o despertar de baixo (isarusa dilesata), ainda assim haverá a reunião de seus filhos,

דהיינו שתהיה יולדת זכר, ואיך יהיה זה, לזה אמר בשמחה שע"י השמחה של מצוה יוכל להיות בחי' זו, דאע"ג [דאף על גב] שאיש מזריע תחלה עכ"ז [עם כל זה] תהי' [תהיה] יולדת זכר.

isto é, ela dará à luz um filho varão. E como isso acontecerá? A isso se diz: "com alegria": por meio da alegria de uma mitsvá, este nível poderá se concretizar; embora o homem emita sêmen primeiro, ainda assim ela dará à luz um filho varão.

9 והענין דהנה כתיב תחת אשר לא עבדת את ה' אלהיך בשמחה ובטוב לבב מרוב כל ועבדת את אויביך וגו'.

A explicação é a seguinte: está escrito: "Porque não serviste a Havayá, teu D'us, com alegria e com contentamento de coração, em meio à abundância de tudo, servirás aos teus inimigos", etc.

דלכאורה משמע אע"פ [אף על פי] שעובד אלקים רק שאין העבודה בשמחה וטוב לבב אזי יומשך העונש ועבדת את אויביך, וזה אינו מובן כי מפני מה יהי' [יהיה] העונש המר הזה מחמת חסרון השמחה לבד.

Pois, à primeira vista, isso implica que, mesmo que alguém sirva a D'us, mas seu serviço não seja com alegria e contentamento de coração, será atraído o castigo: "servirás aos teus inimigos". E isso não se compreende: por que esse amargo castigo deveria vir apenas pela falta de alegria?

אך הענין כמ"ש כי אדם אין צדיק בארץ אשר יעשה טוב ולא יחטא ומחמת זה נמשך העונש ואעפ"כ [ואף על פי כן] אילו הי' [היה] עובד את

Mas a explicação é conforme está escrito: "Pois não há homem justo na terra que faça o bem e não peque"; e por causa disso é atraído o castigo. Ainda assim, se tivesse servido

ה' בשמחה של מצוה היי [היה] גדול כח שמחה זו שמעורר השמחה למעלה כביכול והיא מבטלת הדינים כוי כי באור פני מלך חיים כוי

a D'us com a alegria de uma mitsvá, o poder dessa alegria teria sido grande, pois ela desperta a alegria no Alto, por assim dizer, e essa alegria anula os julgamentos, etc., pois “na luz do semblante do Rei há vida”, etc.

(וע' בזהר פ' תצוה דף קפ"ד ע"ב), משא"כ תחת אשר לא עבדת בשמחה כוי נמשך העונש על העוונות אשר אין צדיק בארץ כוי כנ"ל.

(Veja-se a esse respeito o Zohar, Parashá Tetsavê, fólíio 184, lado b.) Já “porque não serviste com alegria”, etc., o castigo é atraído pelos pecados, [pois] “não há homem justo na terra”, etc., como mencionado acima.

ועד"ז יובן גם כאן כי הנה כל הנ"ל מה שיש הפרש בין אשה כי תזריע שאז יולדת זכר ובין איש מזריע תחלה שאינה יולדת

Da mesma forma, também aqui se compreenderá o seguinte: tudo o que foi dito acima, que há uma diferença entre “quando uma mulher emite sêmen”, quando então dá à luz um menino, e “o homem emite sêmen primeiro”, quando ela não dá à luz

אלא נקבה, זהו דוקא כאשר אור א"ס ב"ה נמשך בדרך וסדר הדרגת ההשתלשלות שע"פ מאמר קו המדה שכך היא המדה שאם אשה מזרעת תחלה ואכשור

senão uma menina — isso ocorre especificamente quando a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, é atraída pelo modo e pela ordem da gradação da cadeia descendente dos mundos (hishtalshe-lut), que segue o princípio da linha de medida (kav hamidá); pois essa é a medida: se a mulher emite sêmen primeiro, e as gerações são dignas

דרי שיש אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] יומשך אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] מבחי' עליונה עד שתהיי [שתהיה] יולדת זכר בחי' אה"ר [אהבה רבה], משא"כ כשלא אכשור דרי וליכא אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] אזי המדה שנמשך האתעדל"ע [האתערותא דלעילא] רק מבחי' חיצונית עד שאינה יולדת אלא נקבה.

de modo que haja um despertar de baixo (it'aruta deletata), será atraído um despertar do Alto (it'a-ruta deleila) de um nível superior, até que ela dê à luz um menino, o nível do grande amor; ao pas-so que, quando as gerações não são dignas e não há despertar de baixo, a medida é que o despertar do Alto seja atraído apenas do nível da dimensão exterior (chitsoniyut), de modo que ela dê à luz somente uma menina.

משא"כ ע"י שמחה של מצוה שמעורר בחי' שמחה העליונה שהשמחה גורם הגילוי והוא שהאור בא ונמשך

Ao passo que, por meio da alegria de uma mitsvá, que desperta o nível da alegria superior — pois a alegria provoca a revelação, isto é, a luz vem e é atraída para baixo

מעצמות המאציל בתוספות ועילוי רב שלא כדרך וסדר ההדרגה ע"ד דוגמא בחי' השמחה במלך ב"ו [בשר ודם] שיוצא אז חוץ לגדרו והגבלת המדות

da essência do Emanador, com grande acréscimo e elevação, não segundo o modo e a ordem de gradação; a título de ilustração, o estado de alegria de um rei de carne e osso, que então ultrapassa seus limites e as limitações das medidas,

ולכן יוכל להתגלות לקטן כמו לגדול בשוה ממש, כמ"כ [כמו כן] למעלה ממש בבחי' התגלות שמחה עליונה,

e, portanto, ele pode se revelar ao pequeno exatamente como ao grande, em plena igualdade; assim também, verdadeiramente, no Alto, no estado de revelação da alegria superior:

הנה אז מתחברים ומתערבים ומתכללים יחד כל האורות עליונים עד שאין שום הפרש בין מעלה ומטה ימין ושמאל כו'.

então todas as luzes superiores se unem, se mesclam e se incluem umas nas outras, até que não haja diferença alguma entre acima e abaixo, direita e esquerda etc.

10 ואזי נמשך שאף עקרה תקבץ בניה דהיינו שאע"פ [שאף על פי] שהיא בבחי' עקרה ואיש מזריע תחלה עכ"ז [עם כל זה] תהיה יולדת זכר כו' וכמ"ש בד"ה רני ושמחי בת כו' שזהו ענין איש ואיש יולד בה כו' ע"ש.

E então sucede que até a estéril reúne seus filhos: isto é, embora ela esteja no nível de uma estéril e o homem emita sêmen primeiro, ainda assim ela dará à luz um filho, etc. Como é explicado no maamar que começa “Canta e alegra-te, ó filha [de Tsion]”, etc., que este é o sentido de “Homem e homem nasceu nela”, etc.; veja ali.

וְזֶהוּ שֶׁאֵנּוּ מִבְּקָשִׁים שׁוֹשׁ תְּשִׁישׁ וּתְגַל הָעֵקֶרָה כּוֹי שֶׁעִי הַשְּׂמִיחָה שֶׁל מִצְוֵה מַלְמָטָה שֶׁהָעֵקֶרָה הִיא כְּנִי
[כְּנִסַּת יִשְׂרָאֵל] תְּשִׁישׁ וּתְגַל בְּעִצְמָהּ בַּשְּׂמִיחָה שֶׁל מִצְוֵה עִי מעוררים גִּילּוֹי שְׂמִיחָה עֲלִיוֹנָה

Isto é o que pedimos: “Que a estéril muito se alegre (sos tasis) e exulte”, etc.: por meio da alegria de uma mitsvá abaixo, quando a estéril, que é a Comunidade de Israel, ela mesma se alegra e exulta com a alegria de uma mitsvá, desperta-se assim a revelação da alegria superior

(וְכַמִּי שֶׁבְּמִיָּא עִיפֵי שׁוֹשׁ אֲשִׁישׁ בְּהוֹי עִי), וְעִי אֵתָה תְּשִׁישׁ וּתְגַל הָעֵקֶרָה וְהוּא עֲנִין מִשְׂמַח צִיּוֹן בְּבִנְיָה
כוֹי.

(como é explicado em outro lugar sobre o versículo “Muito me alegrarei em Havayá”; veja ali); e por meio disso, “Tu farás [com que ela] se alegre, e a estéril exultará”. Este é o sentido de “Ele alegra Tsion por meio de seus filhos”, etc.

וְלָכֵן עִי הַשְּׂמִיחָה גִּיכָּ לֹא יֵהִי [יֵהִי] בְּחִי וְעַבְדָּתָא אֵת אוֹיְבֵיךְ שְׂכָל בְּחִי שִׁינּוּ יִים וְהַנְּפִילָה מִעֲבֻדָּתָהּ הִי
מִגְדָּלוֹת לְקַטְנוּת גַּם הַנְּפִילָה בְּתַאֲוֹת שֶׁזֶּהוּ עֲנִין וְעַבְדָּתָא אֵת אוֹיְבֵיךְ כִּי [כָּל זֶה] הוּא

Portanto, por meio da alegria também não haverá o nível de “servirás aos teus inimigos”. Pois todas as formas de mudança, a queda no serviço a D'us, de um estado de grandeza (gadlut) para um de pequenez (katnut), e também a queda em desejos, que é o sentido de “servirás aos teus inimigos” — tudo isso é

רַק תַּחַת אֲשֶׁר לֹא עַבְדָּתָא בַּשְּׂמִיחָה כִּי בְּבִי יֵשׁ מִי שֶׁאוֹהֵב וּמִשִּׁיג שֶׁהוּא בְּחִי לְגִרְמִיָּהּ וּמִזֶּה נִמְשָׁךְ
הַנְּפִילָה כּוֹי

somente “porque não serviste com alegria”, mas sim no estado de um yesh, alguém que ama e compreende, que é o nível de interesse próprio (legarmeih); e disso decorre a queda, etc.

אֲבָל עִי הַשְּׂמִיחָה בְּהִי לֹא יֵהִי שִׁינּוּיִם אֵלּוּ כּוֹי (וְעִי בְּכִי וִיחִי דְּרַכִּיָּא וּבְכִי אִמּוֹר דְּקִי בְּעֲנִין אֵתָר
דְּמִשְׁתַּנִּי וְהִינּוּ בְּחִי אֶהְבֵּה זֹטָא שְׂמִיכִי נָשִׁים דְּעֵתָן קִלּוֹת בְּבִי לְגִרְמִיָּהּ

Mas, por meio da alegria em D'us, não haverá essas mudanças, etc. (Veja [o Zohar] na Parashat Vayechi, fôlio 221, e na Parashat Emor, fôlio 107, sobre o tema de “um lugar que muda” (asar demishtanei); este é o nível do amor menor, que provém do nível de “as mulheres têm a mente leve”, em estado de interesse próprio (legarmeih);

לִכְךָ יֵשׁ בָּהּ שִׁינוּיִים וְכַמִּיּוֹשׁ עִיפָה חֲכִלִּילִי עֵינַיִם מִשְׁאִיכַּ בְּבַחֲיִי אֶהְבֶּה רַבָּה שֶׁמִּבְחִי דָּכַר אֵין בָּהּ שִׁינוּיִים וְנִקְיָ עֵץ חַיִּים וְכַמִּיּוֹשׁ בְּדִיָּה מִקְוֶשׁ עֲצִים וְהַשְׂמִיחָה בָּהֶם מִרְחֻקַּת גִּיכָּ מִן הַתְּאוּוֹת כַּמִּיּוֹשׁ בְּדִיָּה הִ' לִי בְּעוֹזְרִי.

por isso há nele mudanças, como é explicado sobre o versículo “Seus olhos estão vermelhos”; ao passo que o nível do grande amor, que provém do nível masculino (dechar), não tem mudanças e é chamado Árvore da Vida, como é explicado no maamar que começa “Recolhendo lenha”. E a alegria em D'us também afasta [a pessoa] dos desejos, como é explicado no maamar que começa “Ha-vayá está comigo entre os que me ajudam”.

וְעַמִּיּוֹשׁ בְּבִיאֹר עִיפָה צְאִינָה וְרֵאִינָה מִעֵינַיִן זֶה וְעַמִּיּוֹשׁ גִּיכָּ פִּי בְּשִׁלַּח עִיפָה וְלֹא נָחַם אֱלֹקִים דֶּרֶךְ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְעִיפָה אֶסְרִי לִגְפֵן כּוֹי שֶׁהַשְׂמִיחָה צִיָּל כְּלוּלָה בִּירְאָה וּבִיטּוֹל כּוֹי (וְעַמִּיּוֹשׁ עוֹד מִזֶּה בְּשִׁיָּשׁ [בְּשִׁיר הַשִּׁירִים] בְּבִיאֹר עִיפָה צְאִינָה וְרֵאִינָה):

E veja o que está escrito sobre esse tema na explicação do versículo “Saí e vede”; veja também o que está escrito na Parashat Beshalach sobre o versículo “E Elokim não os conduziu pelo caminho da terra dos filisteus”, e sobre o versículo “Amarrando à videira”, etc., que a alegria deve estar incluída no temor e na autoanulação (bitul), etc.) (E veja também o que está escrito sobre isso em Shir HaShirim, na explicação do versículo “Saí e vede”).



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/tazria/3/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak